

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje zęby – jak stado owiec ostrzyżonych, które wyszły z kąpieli – u wszystkich bliźniacza, żadnej nie brak młodych.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje zęby — to owieczki ostrzyżone, które wyszły z kąpieli — każda ma bliźniaczkę, żadnej nie brak młodych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje zęby są jak stado strzyżonych <i>owiec</i> , gdy wychodzą z kąpieli; wszystkie mają bliźnięta i nie ma żadnej niepełnej wśród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zęby twoje jako stado owiec jednakich, gdy wychodzą z kąpieli, z których każda miewa po dwojgu, a niepełnej nie masz między nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zęby twoje jako trzody owiec postrzyżonych, które wyszły z kąpieli, każda mając po dwojgu jagniąt, a niepełnej nie masz między nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zęby twe jak stado owiec strzyżonych, gdy wychodzą z kąpieli; każda z nich ma bliźniaczkę, nie brak żadnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje zęby są jak stado owiec strzyżonych, które wyszły z kąpieli: wszystkie one mają bliźnięta, nie ma między nimi niepełnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje zęby jak stado ostrzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli. Wszystkie podobne jak bliźnięta i żadnej nie brakuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje zęby są jak stado strzyżonych owiec, kiedy wychodzą z kąpieli. Każda ma swą bliźniaczkę i żadnej z nich nie brakuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje zęby są jak stado strzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli; każda z nich postępuje ze swą siostrą bliźniaczką, żadna nie jest jej pozbawiona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої очі наче стада обстрижених (овець), які вийшли з купелі, всі з двома і бездітною між ними немає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje zęby jak świeżo postrzyżone stado owiec, co wyszło z kąpieli; a każda z nich miewa bliźnięta i żadna nie jest pozbawiona młodych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zęby twe są jak stado świeżo ostrzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli; każda z nich rodzi bliźnięta, żadna nie straciła swych młodych.

¹⁾ <x>260 6:6-7</x>